

Алексей Мартемьянов, Надежда Мартемьянова

**CARMINA, III, 24: ИЗ ИСТОРИИ ДИСКУССИИ ОБ
ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ГОРАЦИЯ В «ГЕТСКОМ
ВОПРОСЕ»**

*CARMINA, III, 24: От историята на дискуссията за
осведомеността на Хорация по “Гетския въпрос”*

В настоящата статия се анализират мнения на съветски античници, които до наши дни не са намерили необходимата оценка в историографията по повод някои съобщения на Хораций засягащи отношението към земята при гетите (Carm., III, 24, vss. 11–16). О. В. Кудрявцев като определя научната значимост на тази информация по същество споделя мненията на Г. Точилеску, Г. Кацаров и други учени за идеализацията от Хораций на начина на живот на гетите, но при това подобно на М. И. Ростовцев предполага, че сведенията на поета напълно могат да съответстват на реалните условия на тракийските земи, които съществуват обаче дълго преди завоюването им от римляните. Т. Д. Златковская напротив смята, че към свидетелствата от Хораций трябва да се отнасяме с доверие и вижда в тях убедителен аргумент в полза на съществуването у гетите на общинни отношения във времето на поета. Според мнението на авторите на предлаганата статия да се оценяват съобщенията на Хораций, породили вековна полемика, като надеждно свидетелство за наличието у северните тракийци на общинно земевладение няма достатъчно основание.

Ключови думи: Хораций, гети, тракийски земи, общинни отношения.

Одним из немногих литературных свидетельств, которые привлекаются специалистами при освещении истории социально-экономического развития фракийских племен накануне римского завоевания, является сообщение Горация о поземельных отношениях у гетов: «...vivunt¹ et rigidi Getae, / immetata quibus iugera liberas / fruges et Cererem ferunt / nec cultura placet longior annua / defunctumque laboribus / aequali recreat sorte vicarius» (Carm., III, 24, vss. 11–16).

Дискуссия о научной ценности этой информации длится уже более столетия – с тех пор, как еще в 80-е годы XIX в. Г. Точилеску² было впервые высказано мнение о том, что строки Горация о гетах представляют собой пример

поэтической идеализации образа жизни варварских народов. Позднее эту точку зрения поддержал Г. Кацаров³, заметивший, к тому же, что Гораций наделяет гетов чертами, которые могли быть почерпнуты им из описания Цезарем обычаев свебских племен. М. И. Ростовцев⁴ в целом очень высоко оценил книгу болгарского ученого об истории культуры фракийцев, однако с его мнением о том, что описание гетов Горацием является не более чем проявлением характерного для эпохи Августа идеализированного представления римлян о жизни варваров, не согласился. «В отличие от Г. Кацарова, – пишет М. И. Ростовцев, – мне эти слова Горация не кажутся таким уже самоочевидным общим местом... Я, скорее, склоняюсь к тому, что *Гораций позаимствовал эти сведения из какого-то старинного источника, в котором описываются условия, существовавшие во Фракии в те времена, когда там еще не сказывалось сильное греческое и римское влияние*»⁵ (курсив наш – А. М., Н. М.).

В послевоенное время тезис Г. Кацарова о схожести рассказа Горация о гетах и информации Цезаря о свебах (Caes. De Bell. Gall., IV, 1; VI, 22) поддерживали А. Бодор и Х. Дайковичу⁶. Однако выводы относительно возможности использования сведений Горация в качестве подтверждения наличия у гето-даков общинных отношений они делают разные. А. Бодор, хотя и полагает, что гето-дакийское общество во времена Горация находилось на более высоком уровне развития, чем свебы, о которых писал Цезарь, тем не менее, усматривает в стихах Горация аргумент в пользу существования сельской общины⁷. Х. Дайковичу⁸ же, признавая, по аналогии с другими народами того времени, *вероятность* наличия у гето-даков сельской общины, свидетельства Горация доказательством этого не считает. В 70-е годы весьма категорично высказался по поводу возможности использования сведений Горация в качестве подтверждения наличия у гетов общинных отношений Б. Геров. По мнению ученого, сохранение у них вплоть до I в. до н.э. общинного владения землей было «немыслимо при тогдашнем социально-экономическом развитии фракийцев»⁹.

Не остались в стороне от этой дискуссии и советские антиковеды. Ввиду того, что их комментарии к «гетским» строкам Горация и мнения по поводу заложенной в них информации, насколько нам известно, не нашли должного отражения в научной литературе по истории фракийских земель, обратимся к сути этих рассуждений.

В 1946 г. 9–16 строки 24-й оды Горация привлекли внимание О.В. Кудрявцева – при написании «Введения» к задуманной им, но, увы, впоследствии оставшейся незаконченной монографии о балкано-дунайских провинциях ранней Римской империи¹⁰.

Предложенный О. В. Кудрявцевым перевод фрагмента выглядит следующим образом:

9. Campestris melius Scythae,	9. Лучше скифов, сынов степей,
10. quorum plaustra vagas rite trahunt domos,	10. Чьи повозки с собой вечно дома влекут,
11. vivunt et rigidi Getae,	11. Или гетов суровых жизнь:
12. immetata quibus iugera liberas	12. Ведь с немерянных нив воль- ный свободно им
13. fruges et Cererem ferunt	13. Плод и Кереры дар идет,
14. nec cultura placet longior annua	14. Там работы в полях долее года нет,
15. defunctumque laboribus	15. И, когда завершился труд,
16. aequali recreat sorte vicarius.	16. Равный жребий дает свежую смену вновь.

Представленная поэтом картина жизни гетов свидетельствует, по словам ученого, о присущей стихотворению «идеализации, которой литература развитого и изъеденного противоречиями античного общества окрашивала жизнь первобытных людей, безгрешных детей природы». «Суровые геты, – пишет О. В. Кудрявцев, – живут, в изображении Горация, в каком-то “золотом веке”: *немерянные поля почти без всякого труда* приносят им плоды и хлеб» (курсив наш – А. М., Н. М.). Заметим, правда, что такое толкование исследователем слов Горация в значительной мере основывается на его весьма вольном поэтическом переводе фрагмента, в особенности 12-й строки оды. В частности, прилагательное «*immetatus*» О.В. Кудрявцев трактует как «*немерянный*», что создает ощущение прежде всего *беспредельности* гетских полей. Однако смысл, заключенный в 16-й строке, побуждает отдать предпочтение более традиционному переводу этого слова – «*неразмежеванный*»¹¹, и, соответственно, отнести его к характеристике бытовавшей у гетов собственности на землю. Необоснованным представляется и добавление О.В. Кудрявцевым при переводе 12-й и 13-й строк к оригинальному тексту слова «*свободно*», а ведь только оно «свидетельствует» о том, что геты получали урожай «*почти без всякого труда*».

Обращаясь к вопросу о том, насколько можно доверять сведениям Горация о гетах, О. В. Кудрявцев отмечает: «Замена одного землевладельца другим по жребию представляет собой, по-видимому, отражение реальных порядков... истолкованное Горацием или, вернее, его источником, по-своему: систематическое перераспределение земли по жребию в сельской общине превращается в соответственную замену одного земледельца другим. Автор, послуживший источником для Горация, был, видимо, знаком с реальными отношениями, существовавшими во фракийской деревне... Притом несомненно, что отразившиеся у римского поэта фракийские аграрные отношения отделены от времен Горация, по всей вероятности, несколькими столетиями».

Таким образом, определяя научную значимость сообщения Горация о гетах, О. В. Кудрявцев, по существу, разделяет мнение Г. Точилеску, Г. Кацарова и других ученых об идеализации поэтом их образа жизни, но при этом, подобно М. И. Ростовцеву, полагает, что эти сведения вполне могут соответствовать реальным условиям фракийских земель, существовавшим, однако, задолго до завоевания их римлянами.

К выводам совершенно иного рода приходит Т. Д. Златковская¹², расценивающая сведения Горация как веский аргумент в пользу существования во времена поэта у гетов общинных отношений. Она считает, что употребленное в 12-й строке оды «выражение “неразмежеванные участки земли” (*immetata iugera*) указывает на общинную форму землепользования, сохранение неподделенной между членами общины пахотной земли». Содержание же 14–16-й строк¹³ дает ей возможность предположить существование у гетов ежегодных земельных переделов по жребию, что означало «выделение из общинного фонда пахотной земли участков во временное пользование отдельных семей». Таким образом, заключает исследовательница, «ода Горация как будто говорит о существовании у фракийцев-гетов на рубеже нашей эры двух видов общинных угодий: угодия первого вида не подвергались разделу между членами общины и обрабатывались ими сообща, угодия же второго вида разделу подвергались».

По мнению Т. Д. Златковской, к этой информации Горация следует относиться с доверием, так как он «больше чем кто бы то ни было, находился в курсе гетских социальных взаимоотношений». Однако согласиться с такой оценкой познаний поэта о гетах, по крайней мере, руководствуясь аргументами самой исследовательницы, непросто. Так, по ее словам, «в одном из стихотворений Гораций пишет, что в Риме его считали лицом весьма осведомленным по гетскому вопросу». Между тем, *контекст* упоминания об этой «осведомленности» (*Horat. Sat.*, II, 6, vss. 40–58)¹⁴ свидетельствует, скорее, об обратном. Ее *приписывали* поэту завистники, полагавшие, что, он, как человек близкий Мecenату, должен знать ответы на все жизненно важные для римлян вопросы. Сам же Гораций на вопрос, что он слышал о даках, отвечает, и, похоже, искренне: «Право, ничего (*nil equidem*)» (*ibid.*, vs. 53). Да и постановка вопроса указывает на то, что собеседников поэта, по всей вероятности, интересовали *новости* из Подунавья, ближайшие перспективы *отношений* с даками, а не его знания о самом этом народе. Не убеждают в правоте Т. Д. Златковской и ее ссылки на отрывки из различных од Горация. Думается, упоминания в этих фрагментах о том, что «неистовая» (*furiosa*) Фракия ищет мира (*Horat. Carm.*, II, 16, vs. 5), о даках, то некогда угрожавших Риму своими стрелами (*Horat. Carm.*, III, 6, vss. 13–16), то таящих страх перед его военной мощью (*Horat. Carm.*, II, 20, vss. 17–18), и т. п. трудно рассматривать как свидетельство того, что Гораций «обнаруживает *конкретные* и *детальные* знания и в области

политических событий на Дунае, и относительно вооружения гето-даков» (курсив наш – *А. М., Н. М.*).

В завершение этого краткого обзора хотелось бы обратить внимание на то, что, материалы дискуссии по поводу научной значимости рассмотренного фрагмента оды Горация наглядно демонстрируют, как иногда даже очень небольшое поле для размышлений о возможности существования общины во фракийских землях может дать почву для самых различных суждений. В свою очередь, заметим, что, на наш взгляд, породившее вековую полемику сообщение Горация вряд ли можно расценивать как надежное свидетельство наличия у северных фракийцев общинного землевладения: слишком зыбкой является основа для рассуждений о компетентности поэта в “гетском вопросе”, а художественная форма текста допускает возможность различной интерпретации его содержания.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ В Тойбнеровском издании 1912 г. – «*vivont*», см. Q. Horati Flacci Carmina. Rec. Fr. Vollmer. Lipsiae, 1912, p. 104.

² **Tocilescu, Gr.** Dacia onainte de romani. Bucuresti, 1888, pp.731–734.

³ **Kazarow, G.** Beiträge zur Kulturgeschichte der Thraker. Sarajevo, 1916, pp. 43–45.

⁴ **Ростовцев, М.И.** Общество и хозяйство в Римской империи. Т. 1. М., 2000, т. 1, с.388, прим. 79.

⁵ Там же, с. 389, прим. 79.

⁶ **Bodor, A.** Contribuții la problema agriculturii on Dacia onainte de cucerirea romanilor. Problema obștilor la daci. Partea I. – Studii și cercetări de istorie veche, 1956, nr. 3–4, pp. 254–263; **Daicoviciu, H.** Observații privind obștea sătească la geto-daci. – Studii și cercetări de istorie veche, 1960, nr. 1, pp. 135–136. То, что Гораций рассказывает о гетах, местами действительно очень напоминает поэтический парафраз информации Цезаря о германцах, особенно в тех случаях, когда речь идет об отсутствии у этих племен земель, находившихся в индивидуально-частной собственности, и о ежегодных переходах земледельцев с места на место в соответствии с проводившимися земельными переделами. Так, например, говоря о свебах (De Bell. Gall., IV, 1), Цезарь сообщает, что «находящейся в личной собственности и обособленной земли у них вообще нет, и никому не позволено дольше года оставаться на месте для возделывания земли» (... privati ac separati agri apud eos nihil est, neque longius anno remanere uno in loco incolendi causa licet). Очень близка по сути и другая его характеристика аграрных отношений, бытовавших у германцев: «Ни у кого нет ни собственного определенного участка земли, ни своей межи, а власти и принцепсы ежегодно... насколько и где находят нужным, выделяют земли и из года в год заставляют переходить (с места на место)» (neque quisdam agri modum certum aut finis habet proprios, sed magistratus ac principes in annos singulos... quantum et quo loco visum est agri, adtribuunt atque anno post alio transire cogunt, ibid., VI, 22). Цит. по: С. Iuli Caesaris Commentarii cum A. Hirti aliorumque Supplementis/ Rec. B. Dinter. Lipsiae, 1876, pp. 61, 115.

⁷ **Bodor, A.** 1) Contribuții la problema agriculturii on Dacia onainte de cucerirea romană. Problema obștilor la daci. Partea I. – Studii și cercetări de istorie veche, 1956, nr. 3–4, p. 263. 2) Contribuții la problema agriculturii on Dacia onainte de cucerirea romană. Problema obștilor la daci. Partea a II-a. – Studii și cercetări de istorie veche, 1957, nr. 3–4, pp. 146–147.

⁸ **Daicoviciu, H.** Op. cit., pp. 136, 139.

⁹ **Геров, Б.** Земевладението в римска Тракия и Мизия (I–III в.). – ГСУ. Факултет по класически и нови филологии. Т. 72, 1977, кн. 2, с. 14.

¹⁰ **Кудрявцев, О. В.** Провинции Балканско-Дунайского комплекса. – О.В. Кудрявцев. Исследования по истории Балкано-Дунайских областей в период Римской империи и статьи по общим проблемам древней истории. М., 1957, с. 148–150.

¹¹ **Дворецкий, И. Х.** Латинско-русский словарь. М., 1986, с. 376; **Златковская, Т. Д.** К вопросу об общинном землевладении в период становления классового общества (По фракийским материалам). – Советская этнография, 1970, № 5, с. 52; **Гораций.** К богачу. Перевод Г. Церетели. – Квинт Гораций Флакк. Оды. Эподы. Сатиры. Послания. М., 1970, с. 164 и др.

¹² **Златковская, Т. Д.** Указ. соч., 52–54.

¹³ Т. Д. Златковская переводит их так: «...и нежелательно (неудобно) возделывать поле более года; когда же покончено с трудами, заменяющий (vicarius) обновляет равную долю», см. **Златковская, Т. Д.** Указ. соч., с. 54.

¹⁴ См. **Horace.** Satires, Epistles and Ars Poetica. With an Engl. Transl. by H. Rushton Fairclough. L.; Cambr. (Mass.), 1942, pp. 212, 214.